

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Wstęp do przekładoznawstwa

Kod modułu: HA-S2-WDP

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	5
K06	jest przekonany o potrzebie dalszego, samodzielnego poszerzania zagadnień realizowanych w trakcie studiów	K_K06	5
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	3
U04	dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	3
W07	dostrzega podstawowe różnice między typami przekładów (ustny/pisemny)	K_W07	5
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	2
W09	posiada kompetencję lingwokulturową i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	2
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	2
W11	charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translologicznych	K_W11	3

3. Opis modułu	
Opis	Cel zajęć: zaznajomienie studentów z narzędziami badacza przekładu, praktyczne zastosowanie teorii przekładoznawczych, przygotowanie do pracy badawczej z zakresu przekładu.
Wymagania wstępne	Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie co najmniej C1.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, K06, U03, U04, W07, W08, W09, W10, W11
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, K06, U03, U04, W07, W08, W09, W10, W11

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	forma prowadzenia zajęć oparta na metodzie problemowej (zdobywanie wiedzy i umiejętności poprzez rozwiązywanie, pod kierunkiem nauczyciela, konkretnych problemów tłumaczeniowych i sprawdzanie wartości proponowanych rozwiązań) i ćwiczeniowej (realizacja zadań służących kształtowaniu umiejętności i nawyków niezbędnych w pracy tłumacza, w tym -obok technik tłumaczenia- również dobrej organizacji pracy, właściwego korzystania z narzędzi i źródeł itp.); wprowadzenie do pracy badawczej z zakresu przekładu literackiego poprzez analizę istniejących tłumaczeń w oparciu o wiedzę z zakresu teorii przekładoznawczych	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	60	w-1, w-2